

ES

### Aviso:

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



### Indicaciones:

El cojín está diseñado para prevenir y curar las úlceras por presión. La superficie suave proporciona un soporte de posicionamiento a largo plazo y quita la tensión de las nalgas y la espalda, haciendo que los usuarios se sientan cómodos.

### Contraindicaciones:

Para evitar la explosión, no inflar en exceso. Para evitar cualquier daño en el cojín, manténgase alejado de cualquier objeto punzante. Manténgase alejado de cualquier objeto corrosivo. El equipo no es adecuado para anestésicos inflamables y mezclas de aire, oxígeno puro u óxido nítrico. No es apto para pacientes con lesiones medulares. No es apto para pacientes con fractura inestable, lesión medular inestable o tracción de huesos largos.

### Mantenimiento:

-Puede limpiar el cojín con un trapo húmedo. Después, aclárelo con agua y deje que se seque al aire. No utilice detergente ni productos disolventes.  
-No lave el cojín en la lavadora ni lo meta en la secadora.

-No emplee vapor para esterilizar el cojín. No lo someta a procesos de esterilización en autoclave.  
-Cuando no use el cojín, guárdelo en lugar seco y manténgalo alejado de objetos corrosivos.

EN

### Notice:

Notice to the user and/or patient: any serious incident which has occurred in connection with the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



### Indications:

The cushion is designed to prevent and heal pressure sore. The soft surface provides longterm positioning support and take the strain off buttocks and back, makes users feel comfortable.

### Contraindications:

To prevent from explosion, do not over-inflate. To prevent any damage on cushion, keep away from all sharps. Keep away from any corrosive objects. The equipment is not suitable for flammable anesthetics and air, pure oxygen or nitrous oxide mixtures. Does not apply to patients with spinal cord injury. Not suitable for unstable fracture, unstable spinal cord injury, long bone traction patients.

### Maintenance:

-Wipe the cushion using a wet cloth; rinse in clear water then air dry. Do not use detergents or other solvents.  
-Do not machine wash or tumble dry.

-Do not heat or steam autoclave.  
-When not using the cushion, store it in cool and dry place. Keep away from the corrosive object.

FR

### Attention :

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



### Indications:

Le coussin est conçu pour prévenir et guérir les escarres. La surface souple offre un support de positionnement à long terme et soulage les fesses et le dos, ce qui permet aux utilisateurs de se sentir à l'aise.

### Contre-indications :

Pour éviter une explosion, ne pas trop gonfler. Pour éviter d'endommager le coussin, tenez-le éloigné de tout objet pointu. Tenir à l'écart des objets corrosifs. L'équipement ne convient pas aux anesthésiques inflammables et aux mélanges d'air, d'oxygène pur ou de protoxyde d'azote. Ne convient pas aux patients souffrant de lésions de la moelle épinière. Ne convient pas aux patients présentant une fracture instable, une lésion médullaire instable ou une traction sur os long.

### Maintenance:

-Vous pouvez nettoyer le coussin avec un chiffon humide. Rincez ensuite à l'eau et laissez sécher à l'air libre. Ne pas utiliser de détergent ou de solvants.  
-Ne pas laver le coussin en machine ni le sécher en machine.

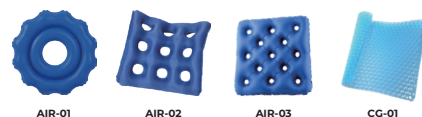
-N'utilisez pas de vapeur pour stériliser le coussin. Ne pas autoclaver le coussin.  
-Lorsque le coussin n'est pas utilisé, stockez-le dans un endroit sec et tenez-le à l'écart des objets corrosifs.

# CUSCINO / SITZKISSEN / COXIM AIR - 01 / AIR - 02 / AIR - 03 / CG - 01

IT

## Attenzione:

Avviso all'utente e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente sono stabiliti.



## Indicazioni:

Il cuscino è progettato per prevenire e guarire le ulcere da pressione. La superficie morbida fornisce un supporto di posizionamento a lungo termine e toglie lo sforzo dalle natiche e dalla schiena, facendo sentire gli utenti a proprio agio.

## Controindicazioni:

Per evitare l'esplosione, non gonfiare troppo. Per evitare qualsiasi danno al cuscino, tenere lontano da qualsiasi oggetto appuntito. Tenere lontano da oggetti corrosivi. L'attrezzatura non è adatta per anestetici infiammabili e miscele di aria, ossigeno puro o protossido d'azoto. Non adatto a pazienti con lesioni del midollo spinale. Non adatto a pazienti con frattura instabile, lesione midollare instabile o trazione delle ossa lunghe.

## Manutenzione:

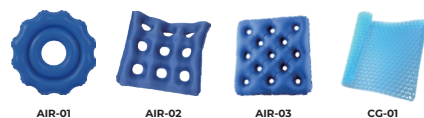
-Si può pulire il cuscino con un panno umido. Poi sciacquare con acqua e lasciare asciugare all'aria. Non usare detergenti o solventi.  
-Non lavare il cuscino in lavatrice o metterlo nell'asciugatrice.

-Non usare il vapore per sterilizzare il cuscino. Non autoclavare il cuscino.  
-Quando il cuscino non è in uso, conservarlo in un luogo asciutto e tenerlo lontano da oggetti corrosivi.

DE

## Warnung:

Hinweis für den Anwender und/oder Patienten: Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.



## Indikationen:

Das Kissen dient der Vorbeugung und Heilung von Druckgeschwüren. Die weiche Oberfläche unterstützt die Positionierung langfristig und entlastet das Gesäß und den Rücken, so dass sich die Nutzer wohl fühlen.

## Kontraindikationen:

Um eine Explosion zu vermeiden, nicht zu viel aufblasen. Um eine Beschädigung des Kissens zu vermeiden, halten Sie es von scharfen Gegenständen fern. Von ätzenden Gegenständen fernhalten. Das Gerät ist nicht für entflammbare Narkosemittel und Gemische aus Luft, reinem Sauerstoff oder Distickstoffoxid geeignet. Nicht geeignet für Patienten mit Rückenmarksverletzungen. Nicht geeignet für Patienten mit instabiler Fraktur, instabiler Wirbelsäulenverletzung oder Traktion langer Knochen.

## Wartung:

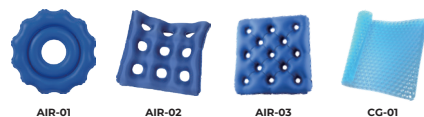
-Sie können das Kissen mit einem feuchten Tuch reinigen. Anschließend mit Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.  
-Das Kissen darf nicht in der Maschine gewaschen oder im Trockner getrocknet werden

-Verwenden Sie zum Sterilisieren des Kissens keinen Dampf. Das Kissen darf nicht autoklaviert werden.  
-Wenn das Kissen nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf und halten Sie es von ätzenden Gegenständen fern.

PT

## Advertência:

Aviso ao utilizador e/ou paciente: qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.



## Indicações:

A almofada é concebida para prevenir e curar as úlceras de pressão. A superfície macia fornece suporte de posicionamento a longo prazo e tira o esforço das nádegas e das costas, fazendo com que os utilizadores se sintam confortáveis.

## Contra-indicações:

Para evitar a explosão, não inflar demasiado. Para evitar qualquer dano na almofada, mantenha-se afastado de quaisquer objectos afiados. Manter afastado de objectos corrosivos. O equipamento não é adequado para anestésicos inflamáveis e misturas de ar, oxigénio puro ou óxido nítrico. Não adequado para doentes com lesões da medula espinal. Não adequado para doentes com fractura instável, lesão medular instável ou tracção óssea longa.

## Manutenção:

-Pode limpar a almofada com um pano húmido. Em seguida, enxaguar com água e deixar secar ao ar. Não utilizar detergente ou solventes.  
-Não lavar ou secar a almofada na máquina de lavar roupa ou na máquina de secar roupa.

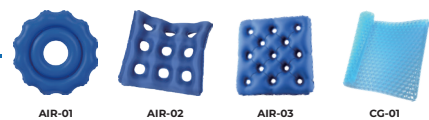
-Não utilizar vapor para esterilizar a almofada. Não autoclavar a almofada.  
-Quando a almofada não estiver a ser utilizada, guarde-a num local seco e mantenha-a afastada de objectos corrosivos.

# KUSSEN / KUDDE / CUSHION AIR - 01 / AIR - 02 / AIR - 03 / CG - 01

NL

## Waarschuwing:

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het product heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.



## Indicaties:

Het kussen is ontworpen om decubitus te voorkomen en te genezen. Het zachte oppervlak biedt langdurige positioneringsondersteuning en ontlast de billen en rug, waardoor gebruikers zich comfortabel voelen.

## Contra-indicaties:

Om ontploffing te voorkomen, niet te veel opblazen. Blijf uit de buurt van scherpe voorwerpen om schade aan het kussen te voorkomen. Verwijderd houden van bijtende voorwerpen. De apparatuur is niet geschikt voor brandbare anesthetica en mengsels van lucht, zuivere zuurstof of distikstofdioxide. Niet geschikt voor patiënten met ruggenmergletsel. Niet geschikt voor patiënten met instabiele fractuur, instabiele ruggenmergletsel of lang bot tractie.

## Onderhoud:

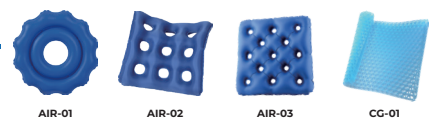
-U kunt het kussen reinigen met een vochtige doek. Daarna afspoelen met water en aan de lucht laten drogen. Gebruik geen detergent of oplosmiddelen.  
-Het kussen niet in de machine wassen of in de droger drogen.

-Gebruik geen stoom om het kussen te steriliseren. Het kussen niet autoclaveren.  
-Wanneer het kussen niet in gebruik is, bewaar het dan op een droge plaats en houd het uit de buurt van bijtende voorwerpen.

SWE

## Varning:

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.



## Indikationer:

Kudden är utformad för att förebygga och läka trycksår. Den mjuka ytan ger ett långsiktigt positioneringsstöd och avlastar skinkorna och ryggen, vilket gör att användarna känner sig bekväma.

## Kontraindikationer:

För att undvika explosion får du inte blåsa upp den för mycket. För att undvika skador på dynan ska du hålla dig borta från vassa föremål. Håll dig borta från frätande föremål. Utrustningen är inte lämplig för brandfarliga anestesimedel och blandningar av luft, rent syre eller lustgas. Inte lämplig för patienter med ryggmärgsskador. Inte lämplig för patienter med instabila frakturer, instabila ryggmärgsskador eller dragning av långa ben.

## Underhåll:

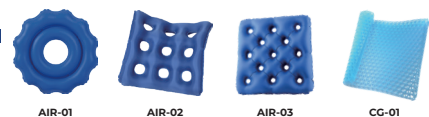
-Du kan rengöra dynan med en fuktig trasa. Skölj sedan med vatten och låt lufttorka.  
Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel.  
-Dynan får inte tvättas i maskin eller torkas i tumlare.

-Använd inte ånga för att sterilisera kudden. Kudden får inte autoklavas.  
-När dynan inte används ska du förvara den på ett torrt ställe och hålla den borta från frätande föremål.

PL

## Ostrzeżenie:

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: każdy poważny przypadek, który wystąpił w związku z wyrobem, musi zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi Państwa Członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.



## Wskazania:

Poduszka została zaprojektowana w celu zapobiegania i leczenia odleżyn. Miękka powierzchnia zapewnia długotrwałe wsparcie pozycjonowania i odciąża pośladki oraz plecy, dzięki czemu użytkownicy czują się komfortowo.

## Przeciwwskazania:

Aby uniknąć eksplozji, nie nadmuchiwać zbyt mocno. Aby uniknąć uszkodzenia poduszki, należy trzymać ją z dala od wszelkich ostrych przedmiotów. Trzymać z dala od przedmiotów żrących. Urządzenie nie nadaje się do stosowania palnych środków znieczulających i mieszanin powietrza, czystego tlenu lub podtlenku azotu. Nie nadaje się dla pacjentów z urazami rdzenia kręgowego. Nie nadaje się dla pacjentów z niestabilnym złamaniem, niestabilnym uszkodzeniem rdzenia kręgowego lub trakcją kości długich.

## Konserwacja:

-Poduszkę można czyścić wilgotną szmatką. Następnie spłukać wodą i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie należy używać detergentów ani rozpuszczalników.  
-Poduszki nie należy prać w pralce ani suszyć w suszarce bębnowej.

-Nie sterylizować poduszki parą wodną. Nie należy sterylizować poduszki w autoklawie.  
-Gdy poduszka nie jest używana, należy przechowywać ją w suchym miejscu i trzymać z dala od przedmiotów powodujących korozję.

# KUSSEN AIR - 01 / AIR - 02 / AIR - 03 / CG - 01

DK

## Advarsel:

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med produktet, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.



## Indikationer:

Puden er designet til at forebygge og helbrede tryksår. Den bløde overflade giver langvarig støtte ved positionering og aflaster balder og ryg, så brugerne føler sig godt tilpas.

## Kontraindikationer:

For at undgå eksplosion må du ikke overpustes. For at undgå skader på puden skal du holde dig væk fra skarpe genstande for at undgå skader på puden. Hold den væk fra ætsende genstande. Udstyret er ikke egnet til brandfarlige anæstetika og blandinger af luft, ren ilt eller lattergas. Ikke egnet til patienter med rygmarvsskader. Ikke egnet til patienter med ustabilt brud, ustabil rygmarvsskade eller lang knogletraktion.

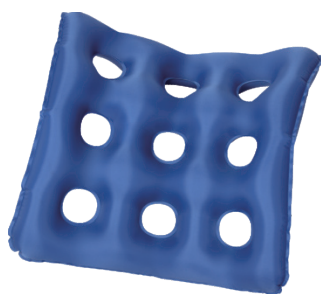
## Vedligeholdelse:

-Du kan rengøre puden med en fugtig klud. Skyl derefter med vand, og lad det tørre i luften. Brug ikke rengøringsmidler eller opløsningsmidler.  
-Dyngen må ikke vaskes i maskine eller tørretumbles i tørretumbler.

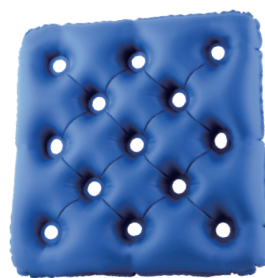
-Brug ikke damp til at sterilisere puden. Puden må ikke autoklaveres.  
-Når puden ikke er i brug, skal du opbevare den på et tørt sted og holde den væk fra ætsende genstande.



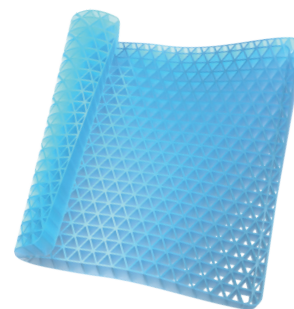
AIR-01



AIR-02



AIR-03



CG-01



**ES** - Lea las instrucciones antes de usar el producto.

**EN** - Please read instructions before use.

**IT** - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

**FR** - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

**PT** - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

**DE** - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

**NL** - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

**SWE** - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

**PL** - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

**DK** - Læs vejledningen, før du bruger produktet.



**ES** - Peso máximo 100 kg

**EN** - Peso máximo 100 kg

**IT** - Peso massimo 100 kg

**FR** - Poids maximum 100 kg

**PT** - Peso máximo 100 kg

**DE** - Maximales Gewicht 100 kg

**NL** - Maximaal gewicht 100 kg

**SWE** - Högsta vikt 100 kg

**PL** - Maksymalna waga 100 kg

**DK** - Maksimal vægt 100 kg



GUANGDONG YUEHUA MEDICAL INSTRUMENT FACTORY  
CO., LTD  
Rongsheng Science and Technology Zone, Daxue Road  
Shantou, Guangdong, China



Legal representative inside EU/Representante legal en la UE:  
SUNGO Europe B.V  
Olympisch Stadion 24  
1076DE Amsterdam, The Netherlands

Imported by/Importado por: Grupo R. Queralto S.A.  
Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24,  
41016, Sevilla (Spain)

ISO  
13485/9001



Made in P.R.C